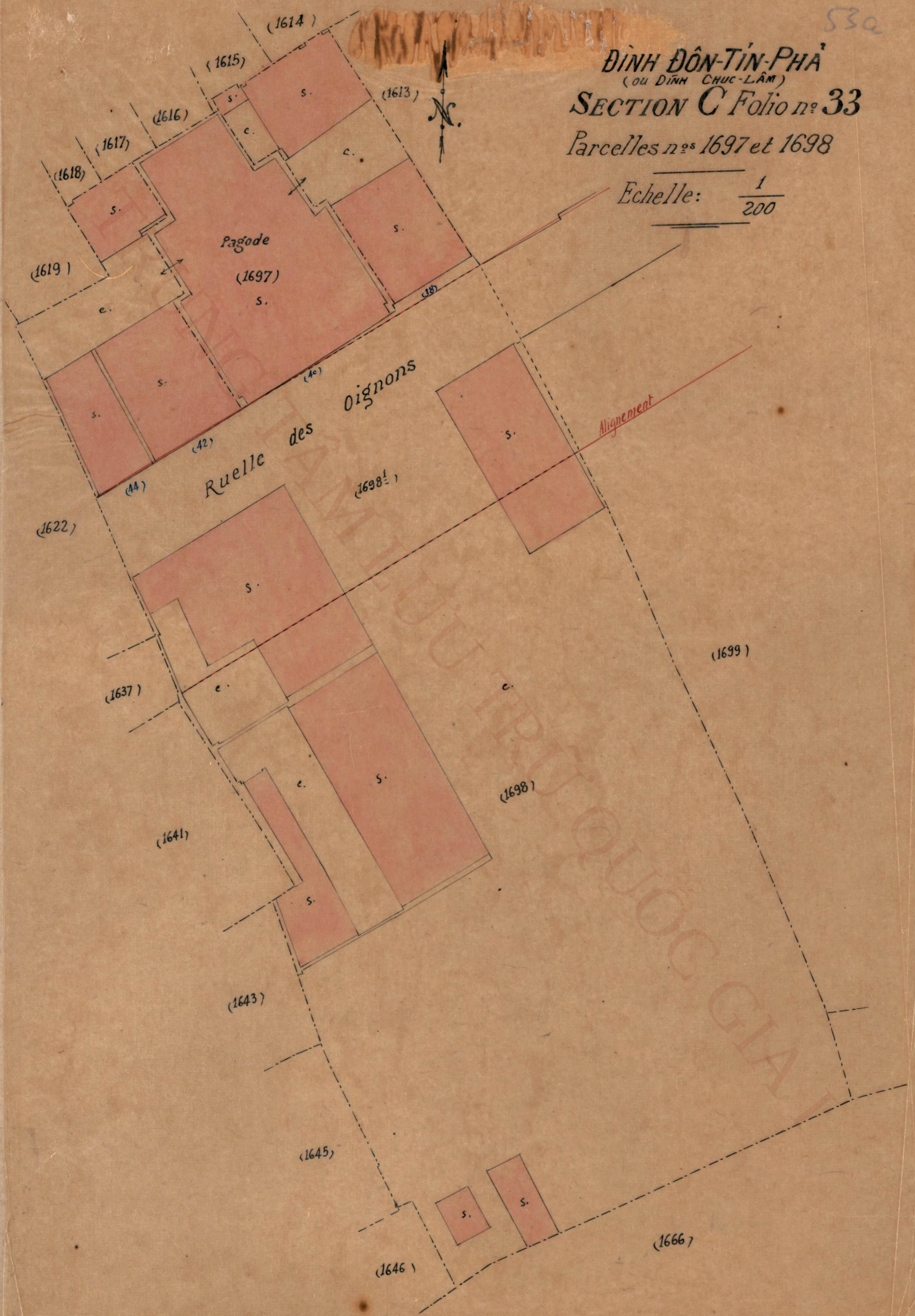

Autrefois, trois personnes des familles NGUYEN, PHAM et VU, du village de Chuc-Lâm(Haideuong)sont venus s'installer comme commerçants à Hanoi.

Ils ont construit ensemble une maison pour y rendre le culte à leurs ancêtres ainsi qu'au Génie de leur profession. C'est pour cette raison qu'ils ont baptisé cette maison du nom de leur village d'origine. D'où vient le nom de "Dinh Chuc-Lâm" ./.

53a

ĐÌNH ĐÔN-TÍN-PHẢ
(ou ĐÌNH CHÚC-LÂM)
SECTION C Folio n° 33
Parcelles n°s 1697 et 1698

Echelle: $\frac{1}{200}$



MINUTE

N° 952

Classement :

Hanoi, le 11 avril 1900.

Terrain particulier

Objet: Enquête au sujet
d'un terrain sisuelle des
signonsJ^{an} C. 16408/1641

(1)

OBSERVATIONS:

Ngày mùng 5, tháng 3, năm Thành
Thái thứ 12.

Ng[?] đình Tru[?]c, làm Chánh-thiên-hộ
4[?], thành-phố Hanoi, lấy làm Quan Công
Li[?] hàng 1[?] kiêm làm Quan-lớn Đốc-lý
thành-phố Hanoi x[?]et cho.

Bởi vì tôi có được tòa Quan-lớn giao
cho tôi x[?]et cái việc hội Đồn-tin ở phố Song
Khánh, nguyên là thôn Khánh-thuy[?]-Cả
hộ tôi, có làm đơn xin làm cái đình lớn
t[?]a, x[?]et xem nhà đất đâu cuối thế m[?]ao.
Đem làm đ[?] Quan-lớn li[?]ên, chúng ấy
nh[?]e thế,

Tôi v[?]ang nhờ đem hỏi x[?]et. Thì cũ
l[?]u Kỳ-mu[?]c Phó-trưởng phố ấy khai trình
r[?]ằng cái nhà đất này từ năm trước
thì là của Tru[?]ong-thị-Cầu và Ng[?]-Vân-Hợp.
Đến năm bị đ[?] thứ 16. chẳng nhớ là ngày
tháng nào, thì Tru[?]-Hợp và thị-Cầu đem



nhà đất làm vắn-tả làm cho hội Đôn-tin
đi nhận, hợp làm 1 khu làm đình lên
thờ, rồi ngày tháng đi làm tạc đức thi
đỗ. tỉnh thành Hanoi có việc (ôn) thì rơi
mặt vắn-tả hết cả, chỉ còn cái lĩa ký
đứng ở đó, ấy ký-mục Phó-tướng khai
chứng ấy nhờ thế,

Tôi đã xem xét, cái vắn-tả cũ này
mất đi, chỉ còn cái lĩa ký ở đây, trong
đó khác phần miêng, nhưng xét ra cũ
lũ ký-mục Phó-tướng phó ấy khai nhận,
là thật khá chắc, thì cái đất này là hội
Đôn-tin mua thật, nĩa cái tờ khai
của phó ấy tôi đóng đưa lên sáu này.
Này giám cũ thật đủ làm này lấy
bản,

Phó-tướng, Phạm Văn Khai ký
Chánh-thiên-Hồ, Ng-dinh-Trúc Sùng làm
ký dấu,

En et approuvé =
Hanoi, le 11 avril 1900.
P. Le Résident. Maire et par délé^{on} =
Le chef du 1^{er} de la Voirie

